Porównanie tłumaczeń Liczb 28:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oprócz stałej ofiary całopalnej przygotujesz JAHWE jednego kozła z kóz na ofiarę za grzech oraz jego ofiarę z płynów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A oprócz stałej ofiary całopalnej złożysz JAHWE w ofierze jednego kozła na ofiarę za grzech wraz z przypisaną jej ofiarą z płynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także jednego kozła ze stada jako ofiarę za grzech będziecie składać JAHWE oprócz nieustannego całopalenia oraz jego ofiary z płynów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kozła też jednego z stada za grzech ofiarować będziecie Panu oprócz ustawicznego całopalenia, i mokrej ofiary jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kozieł też ofiarowan będzie JAHWE za grzechy na całopalenie wieczne z mokremi ofiarami jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wreszcie, poza stałą ofiarą całopalną i przynależną do niej ofiarą płynną, winien być złożony Panu w ofierze kozioł jako ofiara przebłagalna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jednego kozła przyrządzisz na ofiarę za grzech dla Pana oprócz stałej ofiary całopalnej oraz jej ofiary z płynów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Co więcej, poza nieustanną ofiarą całopalną i przepisaną ofiarą płynną, należy złożyć JAHWE w ofierze kozła jako ofiarę przebłagalną za grzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oprócz nieustannego całopalenia i związanej z nim ofiary płynnej, należy złożyć w ofierze kozła jako ofiarę przebłagalną dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wreszcie oprócz nieustannego całopalenia będzie składany na przebłaganie dla Jahwe jeden kozioł, w połączeniu z ofiarą z płynów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jednego młodego kozła złożycie jako oddanie za grzech [chatat] dla Boga, [żeby przebłagać za nieumyślne rytualne skażenie Świętego Miejsca]. I razem z tym [wino] jego daru wylania.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І одного козла з кіз Господеві за гріх; на постійне цілопалення; приноситиметься і його напиток. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także, oprócz ustawicznego całopalenia, winien być spełniany dla WIEKUISTEGO jeden kozioł wraz z jego zalewką na ofiarę zagrzeszną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Także jedno koźlę z kóz należy złożyć JAHWE jako dar ofiarny za grzech, oprócz ustawicznego całopalenia wraz z jego ofiarą płynną. |